



Dizionario italiano-tedesco degli alimenti per celiaci




Dizionario italiano-tedesco degli alimenti per celiaci

Il curatore del sito della Parolata non si assume alcuna responsabilità circa eventuali danni o problemi che possano essere arrecati a chi utilizza gli elenchi.











La Parolata non è un sito di medicina o di dietetica. Per qualsiasi indicazione di natura medica o dietetica si rimanda quindi al sito ufficiale dell'Associazione Italiana Celiachia www.celiachia.it o ai medici competenti.

I presenti elenchi non sono stati realizzati in collaborazione con l'AIC, che pertanto non ha alcuna responsabilità sulla correttezza delle informazioni riportate.

Legenda

-  Alimenti con glutine, da non mangiare.
-  Alimenti a rischio, da verificare caso per caso la presenza di glutine.
-  Alimenti permessi, senza glutine.
(nessun simbolo) Parole utili.

Le parole fondamentali

Italiano		Tedesco
Avena		Hafer
Celiachia		Zöliakie
Celiaco		Gluten- und sulfidempfindlich
Cereali	?	Getreide
Farro		Zweikorn
Frumento		Weizen, Korn
Glutine		Gluten
Grano		Korn
Intolleranza al glutine		Intoleranz gegen Gluten
Malattia celiaca		Zöliakie
Orzo		Gerste
Pane		Brot
Pane grattugiato		Semmelbrösel, Paniermehl
Privo di glutine		Glutenfrei
Segale		Roggen

Il sito www.parolata.it non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.

Dizionario italiano-tedesco degli alimenti per celiaci

Le parole utili

Parole che possono servire per capire meglio i cibi e i piatti all'estero.

Italiano		Tedesco
Aceto	✓	Essig
Additivo	?	Zusatzstoff
Affumicato	✓	Geräuchert
Agnello	✓	Lamm
Alimento		Lebensmittel
Amido	?	Stärke
Amido di riso	✓	Reisstarke
Aperitivo	?	Aperitif
Arachidi	✓	Erdnüsse
Arancia	✓	Orange
Asparago	✓	Spargel
Avena	✗	Hafer
Bere		Trinken
Besciamella	✗	Holländische sauce
Bevanda	?	Getränk
Bevanda alcolica	?	Alkoholisches Getränk
Bevanda analcolica	?	Alkoholfreies Getränk
Bibita	✓	Getränk
Birra	✗	Bier
Biscotto	?	Keks, Plätzchen
Bistecca	✓	Steak, Schnitzel
Bollito	✓	(Ab)gekocht
Bovino	✓	Rind
Brodo	?	Brühe
Budino	?	Pudding
Burro	✓	Butter
Cacao	?	Kakao
Caffè	✓	Kaffee
Caffè e latte	✓	Milchkaffee
Caffè solubile	?	Löslicher Kaffee
Calamaro	✓	Tintenfisch
Caldo		Wärme
Camomilla	✓	Kamillentee
Cappuccino	✓	Cappuccino
Capra	✓	Ziege
Caramella	?	Bonbon, Zuckerl
Carciofo	✓	Artischocke
Carne	✓	Fleisch
Carne alla griglia	✓	Gegrilltes Fleisch
Cavallo	✓	Pferd
Cece	✓	Kicherebse



Dizionario italiano-tedesco degli alimenti per celiaci

Celiachia		Zöliakie
Celiaco		Eine an Zöliakie leidende Person
Cereali	?	Getreide
Cialda	?	Waffel
Cibo		Nahrung
Cioccolato	?	Schokolade
Cipolla	✓	Zwiebel
Commestibile		Essbar
Con		Mit
Confetto	?	Pariser Mandel, Konfekt
Confettura	?	Konfitüre
Coniglio	✓	Kaninchen
Conserva	?	Lebensmittelkonserve
Conservante	?	Konservierungsmittel
Contorno	?	Beilage
Cotto	✓	Gar, gekocht
Cottura al forno	✓	Gebacken
Cottura alla brace	✓	Gegrillt
Cozza	✓	Miesmuschel
Cracker	?	Cracker
Crauti	?	Sauerkraut
Crema	?	Crème
Crepe	?	Crepe
Crostaceo	✓	Krustentiere
Crudo		Roh
Crusca	?	Kleie
Curry	?	Curry
Cuscus	✗	Cus Cus
Dado per brodo	?	Brühwürfel, Suppenwürfel
Distillato	?	Branntwein
Dolce (portata)	?	Dessert
Dolce (sapore)		Süß xx
Essiccato	✓	Luftgetrocknet
Estratto		Extrakt
Fagiolo	✓	Bohne
Farina	?	Mehl
Farina di mais	✓	Maismehl
Farina di riso	✓	Reismehl
Farro	✗	Zweikorn
Fava	✓	Saubohne
Fecola	?	Stärkemehl
Fecola di patate	✓	Kartoffelmehl
Fetta biscottata	✗	Zwieback
Fibre vegetali	✓	Ballaststoffe
Filetto	✓	Filet
Fiocchi (di cereali)	?	Flocken

Il sito www.parolata.it non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario italiano-tedesco degli alimenti per celiaci

Formaggio	✓	Käse
Freddo		Kalt
Fresco (non conservato)	✓	Frisch
Frumento	✗	Weizen, Korn
Frutta	✓	Obst
Frutta candita	?	Kandierte Früchte
Frutta secca	✓	Dörrobst
Frutti di mare	✓	Meeresfrüchte
Fungo	✓	Pilz
Galletta	?	(Schiffs)zwieback
Gambero	✓	Krebs
Gassato (bevanda)	✓	Kohlensäurehaltig
Gelato	?	Eis, Speiseeis
Germe di grano	✗	Keim
Glutine	✗	Gluten
Granchio	✓	Krabbe
Grano	✗	Korn
Grano saraceno	✓	Buchweizen
Grissino	✗	Grissini
In scatola	✓	Büchse
Ingrediente		Zutaten
Insaccato	?	Wurst
Insalata	✓	Salat
Intolleranza al glutine		Intoleranz gegen Gluten
Lardo	✓	Speck
Latte	✓	Milch
Lattuga	✓	Kopfsalat
Legume	✓	Hülsenfrüchte
Lievito	✓	Hefe, Germ
Lievito chimico	✗	Chemische Hefe
Liofilizzato	✓	Gefriergetrocknet
Maiale	✓	Schwein
Maionese	?	Majonäse
Mais	✓	Mais
Malattia celiaca		Zöliakie
Malto	?	Malz
Mangiare		Essen
Manioca	✓	Maniok
Margarina	?	Margarine
Marmellata	?	Marmelade
Mela	✓	Apfel
Melanzana	✓	Aubergine
Melassa	✓	Melasse
Miele	✓	Honig
Miglio	✓	Hirse
Minestra	?	Suppe

Il sito www.parolata.it non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario italiano-tedesco degli alimenti per celiaci

Montone	✓	Schafbock, Hammel
Nettare	?	Nektar
Olio	✓	Öl
Oliva	✓	Olive
Ortaggio	✓	Gemüse
Orzo	✗	Verste
Pancarrè	✗	Kastenbrot
Pancetta	?	Bauchspeck
Pane	✗	Brot
Pane grattugiato	✗	Semmelbrösel, Paniermehl
Panna fresca	✓	Sahne, Rahm
Panna montata	?	Schlagsahne
Pappa reale	✓	Gelee, Royale
Pasta	✗	Nudeln, Teigwaren
Pastella	✗	Teig
Pasticcino	?	Feingebäck
Patata	✓	Kartoffel
Patatine fritte	?	Pommes frites
Patatine fritte (in sacchetto)	?	Kartoffelchips
Pepe	✓	Pfeffer
Peperoncino	✓	Chilischote
Peperone	✓	Paprikaschote
Pesce	✓	Fisch
Piatto, portata		Gericht, Speise
Pisello	✓	Erbse
Pizza	✗	Pizza
Pollo	✓	Hähnchen
Polpo	✓	Tintenfisch
Pomodoro	✓	Tomate
Precotto	✓	Fertiggericht
Prezzemolo	✓	Petersilie
Privo di glutine	✓	Glutenfreie, ohne Gluten
Prosciutto affumicato	?	Schinken
Prosciutto cotto	?	Gekochter Schinken
Prosciutto crudo	✓	Roher Schinken
Purè	?	Püree
Ripieno	?	Füllung
Riso	✓	Reis
Salamoia	?	Salzlake
Salatino	✗	Salzstange
Salato		Gesalzen
Sale	✓	Salz
Salsa	?	Sauce
Salsa di soia	✗	Soiasauce
Salume	?	Wurst
Scampo	✓	Scampi

Il sito www.parolata.it non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario italiano-tedesco degli alimenti per celiaci

Scioppato	✓	In Sirup
Sciroppo	?	Sirup
Secco	✓	Trocken
Segale	✗	Roggen
Semola	?	Griess
Semolino	?	Griessbrei
Senape	✗	Senf
Senza		Ohne
Seppia	✓	Tintenfisch
Soia	✓	Sojabohne
Sorgo	✓	Hirse
Sottaceto	✓	Mixpickles
Sottolio	✓	In Öl
Spaghetti	✗	Spag(h)etti
Spelta	✗	Spelt, Spelz
Spezia	✓	Gewürze
Spinacio	✓	Spinat
Spremuta	✓	Fruchtsaft
Strutto	✓	Schmalz
Stufato	✓	Schmorbraten
Stuzzichino	?	Häppchen
Succo	✓	Saft
Sugo	?	Sauce
Surgelato	✓	Tiefgefroren
Tacchino	✓	Truthahn
Tè	✓	Tee
Tisana	✓	Kräutertee
Torta	?	Torte, Kuchen
Trippa	✓	Kutteln
Uovo	✓	Ei
Uva passa	✓	Rosinen
Vegetale	✓	Pflanzen
Verdura	✓	Gemüse
Vino rosso, bianco	✓	Rotwein, Weisswein
Vitello	✓	Kalbfleisch
Vongola	✓	Venusmuschel
Yogurt alla frutta	?	Joghurt
Yogurt naturale	✓	Naturjoghurt
Zafferano	✓	Safran
Zucca	✓	Kürbis
Zucchero	✓	Zucker
Zucchino	✓	Zucchini
Zuppa	?	Suppe